

749056

世界文学名著（缩写）

小人国 与 大人国

34-23

225

丛

〔英〕强纳生·斯维夫特 原著

小人国与大人国

〔英〕强纳生·斯维夫特 原著
马加莉 译

甘肃人民出版社

小人国与大人国

〔英〕强纳生·斯维夫特 原著

甘肃人民出版社出版

（兰州第一新村51号）

甘肃省新华书店发行 张掖地区印刷厂印刷

开本 787×1092毫米1/36 印张2¹/₂；插页1 字数33,500

1981年12月第1版 1984年5月第2次印刷

印数：12,401——29,400

书号：10095·257 定价：0.25元

内容简介

这部脍炙人口的游记体小说，是英国启蒙运动中激进民主派创始人，十八世纪最杰出的政论家和讽刺小说家之一斯维夫特的优秀作品。它记述了海员医生格利佛先后以巨人姿态出现在小人国和以侏儒形象出现在大人国的有趣经历。这部作品，以其生动的故事、奇特的想象和风趣的语言，赢得了世界上亿万读者的赞赏，而且通篇蕴有较深刻的哲理，耐人寻

思，发人深省。

编 者 的 话

优秀的文学作品，不仅能给人以美好的艺术享受，且能陶冶人们高尚的情操，有益于社会主义精神文明的建设。鉴于世界文学名著卷帙浩繁，难于博览，我们特为读者精选出一套《世界文学名著（缩写本）译丛》。丛书的本，既保持原著的精华，又篇幅适宜，经济实惠。而对于有兴学习外语的读者来说，它们又可作为理想的参照读物。

这套丛书，将采用统一的规格设计装帧，并配有插图，由我社陆续出版。

目 次

第一部 利利普特之行

- 第一章 我是怎样来到利利普特王国的
..... (1)
- 第二章 我是怎样被带到利利普特王
国的首都米尔登都去的..... (8)
- 第三章 我是怎样和利利普特王国的
人民交朋友的..... (12)
- 第四章 我怎样打败利利普特王国的
敌人..... (16)
- 第五章 我的敌人怎样阴谋策划杀害
我..... (24)
- 第六章 我怎样从敌人手里逃脱回到
我自己的故乡..... (27)

第二部 布罗布丁纳格之行

- 第一章 格利佛怎样去访问布罗布丁
纳格王国..... (33)

- 第二章 格利佛是怎样被一个巨大的
农庄主带回家去……………(39)
- 第三章 格利佛怎样为布罗布丁纳格
王国的人民表演……………(48)
- 第四章 格利佛怎样成为国王的仆人…………(54)
- 第五章 在国王的王宫里, 格利佛怎
样面临许多危险……………(60)
- 第六章 格利佛怎样同布罗布丁纳格
的国王谈话……………(68)
- 第七章 格利佛怎样逃出布罗布丁纳
格王国……………(71)
- 第八章 格利佛怎样重返家园……………(76)

第一部

利利普特*之行

第一章

我是怎样来到利利普特王国的

我的名字叫莱米尔·格利佛。我父亲是英国的一个地主，他的财产不多，再说有五个儿子，因此就拿不出什么钱让我们受教育了。我自己的志向是去旅行，为了能够实现这个愿望，我说服父亲把我培养成一个医生。我年轻的时候，人们是不大重视医生的。但这工作很合我心意，因为培训结束后，我就能成为一名随船医生去周游世界了。以至到结婚后，有了小家庭，我也没有长久

*注：利利普特是小人国国名。

住在陆地上，所以能讲给你听许多我在海外看到的怪事情。但最怪的一件事发生在一六九九年五月。现在我就从那次航行开始说起吧。

旅行一开始很顺利，我们的帆船行驶了好几个月，绕过了半个地球也没碰上什么新鲜事。可快到苏门答腊海岸时，我们就倒霉了。海上刮起了一场骇人的暴风，有好多天，我们的船被抛到了连我们船长也不认识的海面上，许多船员丧生。后来狂风把船推到一块礁石上，浪头把船打得粉碎。只有六个船员坐上一只小船死里逃生。我就是幸存者中的一个。我们好不容易划了约有三英里远近，可前功尽弃，小船被一个巨浪打翻了。我是唯一游到岸上的人。我发现自己到了一个又陌生又荒僻的地方，这儿连个人影也没有，我想找一户能帮助我的人家，但也是徒劳一场，我只得躺下来休息。由于在水里拼命挣扎搞得我筋疲力尽，不一会儿我就在草地上睡着了。

我醒来时天已经亮了，我想站起来。但在我睡着的时候出了些怪事叫我寸步难移。当时我的胳膊和腿都被绑在地上，就连我又长又密的头发

也被绳子绑在地上。我的头没法转动，看不见发生的事情。我的四周是一片轻微的嗡嗡声——除了辽阔的天空以外，我什么也看不见。我只知道周围有人，可在我的视野中，连个人影也没有。

我又惊恐又迷惑地躺在那儿，只觉得腿上有东西在蠕动。是什么活的东西爬在我身体上，朝我的下巴上移来。我觉得它好象是只大虫子。我担心地往下瞅着，想看看爬上来的到底是什么东西。我看到了，看到了一个很小的人，身高还不到六英寸，他手持弓箭朝我的胸前走来。我简直不敢相信自己的眼睛。他身后还有四十多个小人，他们在我身上走着，就仿佛这是个战场似的。

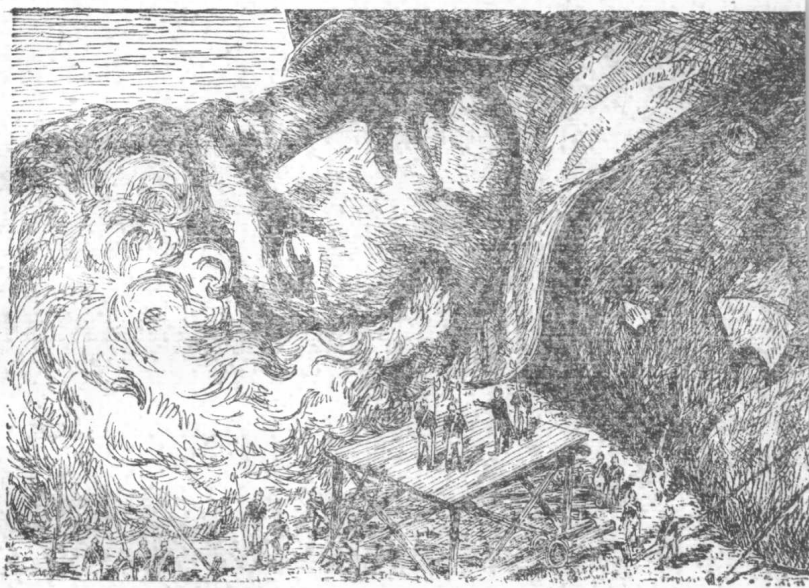
看到这些奇异的小人，我大吃一惊，不禁失声大叫，吓得这些小人全逃走了。许多小人从我身旁跳下去时受了伤，但不一会儿，有些小人回来又爬到我身上来了。一个最勇敢的小人走近到能看清楚我的脸的地方，惊讶地大声呼唤他的同伴们。我听不懂他的话，因此就更害怕了。我拼命挣扎，总算抽出左臂，放松了些我的头发，这样我可以转过头来。可我还没来得及抓住他们，

所有的小人都逃走了。近百支象针一样的箭射到我的手上，其它的箭射在我脸上，疼得我大声呼喊，竭力想挣脱出来。这时，越来越多的箭朝我飞来。后来我想，还是一动也不动地躺着比较安全。

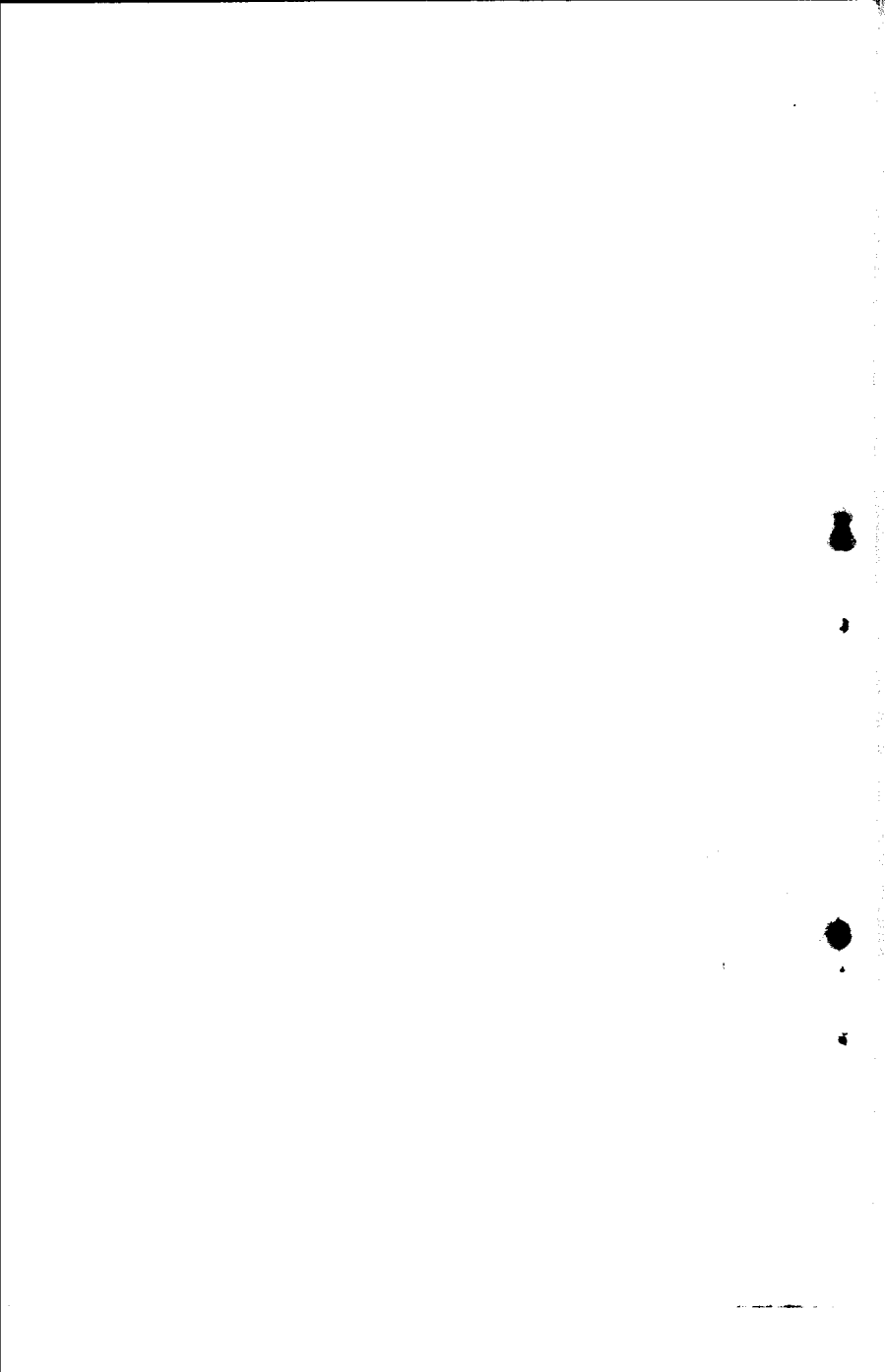
我一平静下来，士兵们就不射箭了，但是越来越多的小人在我的四周聚集起来。由于我可以稍微转动一下脑袋，我看见几百名工人正在我的右耳朵旁造一只约有十八英寸高的舞台。我看着他们干活，他们熟练的技术和工作速度使我十分诧异。虽然他们只有我的大拇指那么大，但我们这样大的人能干的活，他们几乎都能干。

舞台造好以后，一个衣冠楚楚，看上去好象是一个重要军官似的人和三个仆人一起爬到台上。在舞台上他能直接对着我的耳朵说话，他探过身来，对我发表了长篇讲话。自然我一点儿也听不懂，但从他反复提到的“利利普特”这个名字来看，我猜想大概就是我到达的这个国家的名字。后来我才知道当时我的这个判断是正确的。

这军官的态度似乎很友好，所以等他讲完以后，我也不那么害怕了。但是我很饿，于是我把



一位军官模样的人带着三个仆从，爬上梯子，对格利佛说话。



手指放在嘴里表示我要吃东西。这军官马上就明白了，他大声地对他手下的士兵发布命令。一会儿功夫，我的身旁就架起了梯子，一百个小人提着食品篮爬到我的嘴边。这儿的肉和蔬菜和我们自己的食物几乎一模一样，但是所有的东西都那么小。我一口吃两三篮食物，然后又吃了几只象弹子那么小的面包。他们给我送了几桶水，但这些水桶还没有胡桃大，我喝了好多桶水，使这些小人非常吃惊，他们兴奋得在我的胸口上跳起舞来。

那时，假如我要抓起四、五十个小人把他们扔到地上去，是件轻而易举的事，但是我刚吃了他们的饭，喝了他们的水，我觉得自己那时候就是他们的客人了。我越来越佩服他们的胆量，他们居然敢这么靠近我。这时，另外一个当官的走到我胸前，他出示了一张比我的大拇指指甲还要小的一份文件。这张纸似乎相当重要，但那时我不知道这就是利利普特王国国王的命令，他下令把我带到首都米尔登都去。因为我不知道这个计划，所以我一点也不担心。相反我倒有点昏昏欲

睡了，因为那些小人在我喝的水里放了催眠药。这时他们稍稍放松了一点绑住我的绳子，还在他们的毒箭射伤我的地方涂了很多药。等他们上完药以后，我觉得舒服多了。一会儿，我就睡着了。

第 二 章

我是怎样被带到利利普特王国 的首都米尔登都去的

在我睡觉的时候，五百个工匠和工程师开始造一辆大得能把我运到米尔登都去的车子。你能想象一辆结实得能装两头大象的木板车吗？我们觉得要造那样一辆大车是相当困难的，而利利普特人觉得要造一辆能装运我的车子也是相当困难的。但有些工程师技艺真高超，我还没睡熟，这辆利利普特王国前所未有的特大车子就基本上完工了。这辆七英尺长的车子有二十二只车轮。

车子来到我身旁，然后趁我熟睡的机会，九百个全国最身强力壮的人儿用绳子把我抬到车

上。他们套上了一千五百匹大约四英寸高的马，我们便启程到米尔登都去了。

四周的一片喧闹声和忙碌声，一点儿也没有吵醒我。直到我们出发后，我才被下面发生的一件事惊醒。在我睡着的时候，有一两个青年很想看看我是什么模样的，他们爬到车子上来看我。他们真大胆，其中有一个人把锋利的矛头戳在我的鼻子上，他想看看会出什么事。这东西弄得我大打喷嚏，我很快就醒了——而那两个年轻人也觉得自已很勇敢，洋洋得意地溜之大吉了。

我们走了两天。晚上休息时，我左右两边各有五百个卫兵把守，如果我想逃走的话，他们就要向我射箭。但是我觉得没有必要蛮干，我静静地躺在车子上，直到我们到了米尔登都城的城门。

我到达首都的消息不胫而走。大家都拥到城外来看我这个不可思议的被叫做“巨人”的人。首先是国王本人携同他的全家和仆人来了。但直到我被结结实实地捆绑起来以后，国王的顾问们也不让他走近我。

房子已经为我准备好了。这是城里最大的建筑物之一——一座古老的大教堂，我只能爬进去睡在地板上。墙壁很厚实，教堂里有两扇窗子，国王的工人们透过窗子把九十多根链条拴在一起。他们用这些链条再加上三十六把锁锁住了我的腿。等一切都检查完毕，他们才切断了把我绑在大车上的绳子。我慢慢地站起来向四面眺望，这时所有的小人都惊愕地大叫起来。

我从来没见过这么美丽的景色。这个国家就象一座花园，绿茵茵的草坪环抱着花坛一般的麦田和菜地。这儿的的路只有花园里的小径那么宽，最高大的树也只有七英尺高。在我脚下，米尔登都这个大城市就象一个木偶剧院里的布景。成千上万漂亮的小人簇拥着我。他们还不到六英寸高，牲口就更小了。马和母牛有四英寸高，羊才一英寸高，母鸡和鹅就象五光十色的苍蝇。

国王和他全家在附近一座城堡上看我。这时国王一个人走下来，想仔细地打量一番我。起初，他骑着马走近我，但那匹马吓坏了，差点儿把堂堂的国王甩到地上去。后来国王下了马远远地绕